

# CURRICULUM VITAE

## Informazioni personali

Nome e Cognome Anna Amisano  
Indirizzo Alessandria, 15121, Italia  
Cittadinanza Italiana  
Data di nascita 01/03/1984  
Telefono +39 349 8447366  
E-mail [a.amisano@ilpuntosl.it](mailto:a.amisano@ilpuntosl.it) - [info@ilpuntosl.it](mailto:info@ilpuntosl.it)  
Skype amisano84  
Sito [www.ilpuntosl.it](http://www.ilpuntosl.it)



## Occupazione desiderata / Settore professionale

Traduttrice e interprete / Commerciale

## Esperienza professionale

### Traduzione e interpretariato

- Da 05/2012 ad oggi -> **Traduttrice e interprete freelance presso Il Punto - Servizi Linguistici (attività indipendente come libero professionista)**
- Da giugno 2016 -> **Iscritta al ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Alessandria, categoria traduzione e interpretariato**
- 28 e 29 ottobre 2012 -> Interpretariato di trattaiva ES-IT-ES, delegazione imprenditoriale dal Guatemala in visita al Salone del Gusto di Torino per incontri B2B e a S.I.T.O. Società Interporto Torino
- 23 ottobre 2010 -> Interpretariato in consecutiva ES-IT-ES, incontro formativo "Operare con le persone senza fissa dimora" organizzato dall'Associazione San Marcellino di Genova, Milano
- 14-16 ottobre 2010 -> Servizio di supporto linguistico ES/EN-IT, Convegno organizzato da WFTC (World Federation of Therapeutic Communities) e dal Centro di Solidarietà di Genova, Palazzo Ducale, Genova
- 5 e 6 maggio 2010 -> Interpretariato in consecutiva ES-IT-ES, Convegno "La Mediazione: una via verso la coesione sociale e la cultura della pace", in collaborazione con l'Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, e l'Associazione San Marcellino, Genova
- 23 marzo 2010 -> Interpretariato in consecutiva ES-IT, conferenza sulla formazione e sulla figura dell'interprete di conferenza, in collaborazione con l'Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Genova
- Da 01/2008 al 07/2008 -> Impiegata presso STAR s.r.l., agenzia di traduzioni; Valle San Bartolomeo, AL

### Altre esperienze professionali

- Da 02/2011 ad oggi -> **Impiegata Ufficio Commerciale in qualità di Junio Account presso ELTEK S.p.A., BU Automotive, con le seguenti mansioni: gestione clienti, gestione processo dall'offerta alla fornitura, supporto linguistico e traduzioni tecnico-scientifiche; Casale Monferrato, AL**
- Febbraio 2008 -> Supplenza lingua spagnola presso la scuola media Istituto Casa Angelo Custode, Alessandria
- Dal 15 al 25/06/2006 -> Responsabile e animatrice del V Campo Internazionale -progetto europeo- organizzato dall'Ufficio scambi internazionale del Comune di Alessandria
- Dal 2004 al 2009 -> Servizio di hostess e interprete alla mostra orafa di Valenza che si svolge ogni anno nel mese di ottobre, in collaborazione con AOV Service S.r.l., Valenza, AL

Dal 2004 al 2009 -> Attività educative e di animazione con bambini e ragazzi di età compresa tra i 3 e gli 11 anni durante i centri estivi (giugno-agosto), in collaborazione con la Coop. Sociale Progetto A, Alessandria

## Istruzione e formazione

Da 10/2011 a 05/2012 -> Master in Traduzione giuridica specializzata  
Traduzione attiva e passiva, revisione, ricerca terminologica in campo giuridico; lingue di specializzazione: italiano, inglese e spagnolo. Promosso da Masterf@rum, l'Alta formazione in rete, e dall'Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

13 dicembre 2010 -> Laurea Specialistica in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale (spagnolo e inglese) con specifico corso in traduzione e interpretariato. votazione 110 e lode; Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
Titolo di tesi: *Morfologia creativa del linguaggio politico, Italia e Spagna alle ultime elezioni*

11 dicembre 2007 -> Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Interculturale (spagnolo e arabo) con votazione 110 e lode; Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
Titolo di tesi: *La fiaba come cammino d'incontro fra le diversità*

Giugno 2003 -> Diploma di scuola media superiore, Liceo Linguistico C. Balbo, Casale Monferrato, AL.  
Lingue di studio: inglese, francese e tedesco; diploma conseguito con votazione 100/100

## Stage e tirocini formativi

Da gennaio ad aprile 2009 -> Tirocinio universitario presso l'Istituto Onnicomprensivo Doria in qualità di insegnante d'italiano per stranieri, Novi Ligure, AL

Settembre 2006 giugno 2007 -> Erasmus durante il terzo anno della laurea triennale, Università di Alicante, Spagna.

Da marzo a giugno 2006 -> Tirocinio universitario presso l'Ufficio Scambi Internazionali del Comune di Alessandria

## Capacità e competenze personali

### Conoscenzelinguistiche

Madrelingua: ITALIANO

Altre lingue:

	comprensione		parlato		scritto
	ascolto	lettura	interazione	produzione	
spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
inglese	C1	C1	C1	C1	C1
francese	B2	B2	B2	B2	B2
tedesco	A2	A2	A2	A2	A2
arabo	A2	A2	A2	A2	A2

Conoscenze supportate e approfondite mediante numerosi soggiorni-studio all'estero e corsi.

## Competenzeinformatiche

- ECDL (European Computer Driving Licence);
- Microsoft Office, versioni 2003 e 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access);
- sistemi operativi Windows XP e Windows 2010;
- posta elettronica (Lotus Notes, Thunderbird, Outlook)
- CAT Tool (Wordfast, Trados, Transit, Subtitle Workshop);
- basi di AutoCad e di applicazioni grafiche (Illustrator, Photoshop, Adobe);
- utilizzo di sistemi gestionali aziendali

## Varie

Personalità dinamica, propensa al lavoro di squadra, affidabile e puntuale nella gestione di progetti e clienti, spiccato senso dell'organizzazione, buone qualità di leadership nel coordinamento di persone e attività.

Adatta al lavoro in ambienti multiculturali e in contesti dinamici che richiedono una risposta rapida ed efficace.

Spiccate abilità grafiche supportate da un anno di Accademia d'Arte (2003-2004) e corsi; interesse per il teatro e partecipazione a corsi di recitazione e spettacoli; interesse per la danza latino-americana, caraibica e moderna.

Patente B, automunita.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. lgs. 196/03.

Anna Amisano, 06/2016